Porównanie tłumaczeń Psalmów 134:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech ci błogosławi z Syjonu JAHWE,\* Który kształtuje niebo i ziemię![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech ci błogosławi z Syjonu JAHWE, Stwórca nieba i ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech cię błogosławi z Syjonu JAHWE, który stworzył niebo i ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechajżeć błogosławi Pan z Syonu, który stworzył niebo i ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj cię błogosławi JAHWE z Syjonu, który stworzył niebo i ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu, Ten, który uczynił niebo i ziemię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech ci błogosławi z Syjonu Pan, Który uczynił niebo i ziemię! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech ci błogosławi JAHWE z Syjonu, Ten, który stworzył niebo i ziemię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, który stworzył niebo i ziemię, niech cię błogosławi z Syjonu! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech z Syjonu błogosławi ci Jahwe, On, który stworzył niebiosa i ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хваліть Господа, бо Господь добрий. Співайте його імені, бо добре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech ci WIEKUISTY – twórca Nieba i ziemi, pobłogosławi z Cyonu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj z Syjonu błogosławi ci JAHWE, Twórca nieba i ziemi. |

1. 1) <x>40 6:24</x>; <x>230 128:5</x> [↑](#footnote-ref-2)